

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

**OFFENES VERFAHREN FÜR
DIE VERGABE DES DIENSTES
ZUR ANMIETUNG VON DREI
HUBSCHRAUBERN IM
RAHMEN DES
FLUGRETTUNGSDIENSTES
FÜR DAS GEBIET DER
AUTONOMEN PROVINZ
BOZEN**

**Laufzeit: 4 (vier) Jahre und 3 (drei) Monate
ab 01.01.2026**

VERGABEBEDINGUNGEN

OFFENES VERFAHREN

NACH

PREIS UND QUALITÄT

*Es handelt sich um eine privatrechtliche Vergabe, die den Richtlinien des Vergaberechts (G.v.D. Nr. 36/2023) entspricht.
Genehmigung: Beschluss des Vorstandes vom 22/11/2024.*

Im Falle von Widersprüchen ist die italienische Sprache maßgebend.

AVVISO PUBBLICO

**PROCEDURA APERTA PER
L’AFFIDAMENTO DEL
SERVIZIO DI NOLEGGIO DI
TRE ELICOTTERI
ALL’INTERNO DEL SERVIZIO
DI ELISOCORSO PER IL
TERRITORIO DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO**

**Durata: 4 (quattro) anni e 3 (tre) mesi
decorrenti dal 01.01.2026**

CONDIZIONI PER LA PARTECIPAZIONE

PROCEDURA APERTA

A

PREZZO E QUALITÀ

*Si tratta di un affidamento di diritto privato che segue i principi previsti dal codice appalti (D. Lgs. N. 36/2023).
Approvazione: delibera del Consiglio direttivo dd. 22/11/2024.*

In caso di contraddizione prevale la lingua italiana.

**TEIL I
EINLEITUNG**

**CAPO I
INTRODUZIONE**

Vergabestelle

HELI - Flugrettung Südtirol EO

Lorenz-Böhler-Str. 3
39100 Bozen (BZ)
Tel. +39 0471 444 314

info@heli.bz.it
heli@pec.wk-cb.bz.it
www.heli.bz.it

HELI – Flugrettung Südtirol, beabsichtigt über gegenständliches offenes Verfahren für die Vergabe des Dienstes zur **Anmietung von drei Hubschraubern im Rahmen des Flugrettungsdienstes für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen** zu beauftragen.

Für Einzelheiten wird auf die Verdingungsordnung der Vergabe verwiesen (Anlage B).

Stazione Appaltante

HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV

Via Lorenz-Boehler 3
39100 Bolzano (BZ)
Tel. +39 0471 444 314

info@heli.bz.it
heli@pec.wk-cb.bz.it
www.heli.bz.it

HELI – Elisoccorso Alto Adige, intende affidare attraverso la presente procedura aperta il servizio di **noleggio di tre elicotteri all'interno del servizio di elisoccorso per il territorio della Provincia Autonoma di Bolzano**.

Per i dettagli si rimanda al capitolato speciale (Allegato B).

**VERBINDLICHE FRIST FÜR DIE EINREICHUNG
DER ANGEBOTE:**

**TERMINE PERENTORIO PER L'INVIO DELLE
OFFERTE:**

31/01/2025, ore 12:00 Uhr

Ort, Datum und Zeitpunkt der Ausschreibung:

HELI - Flugrettung Südtirol EO
Lorenz-Böhler-Str. 3
I – 39100 Bozen (BZ)
am **03/02/2025 um 10:30 Uhr**.

Einziger Projektverantwortlicher:
Dr. Ivo Bonamico

Data, ora e luogo della gara:

03/02/2025, ore 10:30
HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV
Via Lorenz-Böhler. 3
I – 39100 Bolzano (BZ)

Responsabile unico di progetto:
Dr. Ivo Bonamico

**Erläuterungsanfragen zur Vergabe während des
Veröffentlichungszeitraums**

Anfragen dürfen ausschließlich in schriftlicher Form an die PEC-Adresse: heli@pec.wk-cb.bz.it eingereicht werden.

Die Antworten auf die Klarstellungen werden auf der Website www.heli.bz.it veröffentlicht.

**Richieste inerenti all'affidamento durante il
periodo di pubblicazione:**

Le richieste devono essere poste esclusivamente per iscritto all'indirizzo PEC: heli@pec.wk-cb.bz.it

Le risposte ai chiarimenti verranno pubblicate sul sito web www.heli.bz.it.

**FRIST FÜR DIE EINREICHUNG VON
ERLÄUTERUNGSANFRAGEN**

**TERMINE PER LA FORMULAZIONE DEI
CHIARIMENTI:**

20/01/2025, ore 12:00 Uhr

*Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante*

**Erste Vertragsphase / Prima fase contrattuale
51 Monate/mesi**

Der Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf

L'importo a base di gara è pari a

Euro 56.126.520,00

(ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern)

(al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge)

**nicht abschlagfähige Interferenz-/
Sicherheitskosten:**

**oneri da interferenza / sicurezza non soggetti a
ribasso:**

Euro 49.980,00

(ohne MwSt. bzw. andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben).

(al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge).

**Optionale Erneuerung / Rinnovo Opzionale
57 Monate/Mesi**

Euro 62.729.640,00

(ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern)

(al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge)

**nicht abschlagfähige
Sicherheitskosten:**

Interferenz-/

**oneri da interferenza / sicurezza non soggetti a
ribasso:**

Euro 55.860,00

(ohne MwSt. bzw. andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben).

(al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge).

Erste Vertragsphase / Prima fase contrattuale 51 Monate/mesi

und/e

Optionale Erneuerung / Rinnovo Opzionale 57 Monate/Mesi

der geschätzte Höchstbetrag (inkl. Optionen, Erneuerungen, vertragliche Verlängerungen und Sicherheits-/Interferenzkosten) beläuft sich auf

il valore massimo stimato (incluse opzioni, rinnovi, proroghe negoziali e oneri di sicurezza/interferenza) è pari a

Euro 118.962.000,00

(ohne MwSt. bzw. andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben).

(al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge).

Man verweist auf die Kostenschätzung (Siehe Anlage).

Si rimanda alla stima dei costi (Allegata).

Zuschlagskriterium des Vergabeverfahrens

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots ausgewählt auf der Grundlage des Preises und der Qualität durch

☒ Angebot nach Einheitspreisen

Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf der Grundlage folgender Bewertungskriterien ermittelt:

Qualität	75 / 100 Punkte
Preis	25 / 100 Punkte

Criterio di aggiudicazione della procedura

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo e qualità secondo il metodo

☒ dei prezzi unitari

L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata in base ai seguenti criteri di valutazione:

Qualità	75 / 100 punti
Prezzo	25 / 100 punti

*Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante*

.....

TEIL III ABGABEMODALITÄTEN

CAPO III MODALITÀ DI CONSEGNA

Die Unternehmen, die am Vergabeverfahren teilnehmen, müssen **bei sonstigem Ausschluss** innerhalb der festgelegten Abgabefrist die Angebote in deutscher oder italienischer Sprache, in einem geschlossenen Umschlag an folgende Adresse einreichen:

Le imprese che intendono partecipare alla procedura di affidamento dovranno far pervenire, entro il termine perentorio indicato, **pena l'esclusione dalla procedura**, le offerte redatte in lingua italiana o tedesca, in plico chiuso al seguente indirizzo:

HELI - Flugrettung Südtirol EO
Lorenz-Böhler-Str. 3
39100 Bozen (BZ)

HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV
Via Lorenz Boehler. 3
39100 Bolzano (BZ)

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins, ist der durch das Eingangsprotokoll belegte Zeitpunkt ausschlaggebend.

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede il verbale di consegna.

Der Umschlag kann händisch oder auf dem Postweg innerhalb übermittelt werden.

Il plico può essere consegnato a mano o tramite posta.

Bürozeiten:

Montag bis Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr
und von 13:00 bis 17:00 Uhr

Orari d'ufficio:

dal lunedì al venerdì dalle ore 08:00 alle ore 12:00
e dalle ore 13:00 alle ore 17:00

HELI - Flugrettung Südtirol EO haftet nicht für den eventuellen Verzug der Zustellung durch den Postdienst oder durch Dritte, oder auch bei Zustellung an eine andere Adresse als oben angeführt.

HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV resta esonerata da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito per consegne per posta o per mezzo di terzi, o per consegne ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Umschläge, die nach Ablauf der Abgabefrist eingehen, werden nicht zugelassen, auch wenn diese vor Ablauf der Frist versandt wurden.

Si considerano come non ricevuti e quindi non saranno ammessi plichi pervenuti dopo la scadenza del termine anche se spediti prima.

Der Gesamtumschlag muss außen mit der **Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Teilnehmers**, mit der Beschreibung der Vergabe sowie mit dem Hinweis **"ANGEBOT – NICHT ÖFFNEN"** beschriftet werden.

Il plico complessivo dovrà recare all'esterno, l'indicazione della **denominazione sociale** e la **sede legale** del soggetto mittente concorrente, nonché riportare la descrizione dell'affidamento e la seguente dicitura: **"OFFERTA – NON APRIRE"**.

Der Umschlag ist, so zu **verschließen**, dass eindeutig festgestellt werden kann, dass der vom Teilnehmer verschlossene Umschlag unversehrt ist und dass jegliche Verfälschung des Inhalts ausgeschlossen werden kann.

Il suddetto plico deve essere, **chiuso**, in modo che si confermi l'autenticità della chiusura originaria del plico proveniente dal mittente al fine di escludere qualsiasi manomissione del contenuto.

TEIL IV INHALT DES ANGEBOTES

CAPO IV CONTENUTO DELL'OFFERTA

Der Gesamtumschlag muss **DREI Umschläge** enthalten, die wiederum entsprechend **geschlossen** sind und welche außen mit der **Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Teilnehmers** und jeweils mit der Aufschrift **„Umschlag A – Verwaltungstechnische Unterlagen“**, „Umschlag B – Technisches Angebot“ und „Umschlag C – Wirtschaftliches Angebot“ zu beschriften sind.

Il plico complessivo deve contenere al proprio interno **TRE buste**, a loro volta **idoneamente chiuse**, le quali dovranno riportare all'esterno l'indicazione della **denominazione sociale e la sede legale** del soggetto concorrente e la dicitura, rispettivamente **“Busta A – Documentazione amministrativa”**, **“Busta B - Offerta tecnica”** e **“Busta C - Offerta economica”**

Im Umschlag mit der Bezeichnung **“Umschlag A – Verwaltungstechnische Unterlagen”** müssen folgende Unterlagen enthalten sein:

Nella busta denominata **“Busta A – Documentazione amministrativa”** devono essere contenuti i seguenti documenti:

- 1) Die **Vergabebedingungen**, zur Annahme auf jeder Seite vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterzeichnet;
- 2) Die **Verdingungsordnung**, zur Annahme auf jeder Seite vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterzeichnet (Anlage B);
- 3) die **Teilnahmeerklärung** (Anlage A1), ist in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Bieters zu unterschreiben;
- 4) (*bei Bietergemeinschaften für die Mitglieder*) die **Teilnahmeerklärung** (Anlage A1bis), ist in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Bieters zu unterschreiben;
- 5) Unterlagen gemäß Teil V.

- 1) Le **Condizioni di partecipazione**, sottoscritte su ogni pagina per accettazione, dal legale rappresentante dell'impresa;
- 2) Il **capitolato speciale**, sottoscritto su ogni pagina per accettazione, dal legale rappresentante dell'impresa (Allegato B);
- 3) la **dichiarazione di partecipazione** (allegato A1), compilata in ogni sua parte e sottoscritta dal legale rappresentante del soggetto concorrente;
- 4) (*in caso di RTI per le mandanti*) la **dichiarazione di partecipazione** (allegato A1bis), compilata in ogni sua parte e sottoscritta dal legale rappresentante del soggetto concorrente;
- 5) Documentazione richiesta dal capo V.

Bei Bietergemeinschaften füllt jedes teilnehmende Unternehmen die **Anlage A1-bis** aus, während das federführende Unternehmen die **Anlage A1** ausfüllt.

In caso di RTI l'impresa mandante/le imprese mandanti ciascuna deve compilare l'**allegato A1-bis**, mentre la capogruppo compila l'**allegato A1**.

Einzelunternehmen füllen hingegen immer nur die **Anlage A1** aus.

L'impresa singola invece compila sempre solo l'**allegato A1**.

Im Umschlag mit der Bezeichnung **“Umschlag B – Technisches Angebot”** müssen folgende Unterlagen enthalten sein:

Nella busta denominata **“Busta B - Offerta tecnica”** devono essere contenuti i seguenti documenti:

Das technische Angebot, verfasst gemäß den Angaben der Ausschreibungsunterlagen, der Verdingungsordnung und **speziell der Unterlage „Tabelle der Bewertungs- und Begründungskriterien“** und vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet.

L'offerta tecnica, redatta secondo le indicazioni contenute nella documentazione di gara, nel Capitolato speciale e **in particolare nel documento denominato “Tabella criteri di valutazione e motivazionali”** e firmata dal legale rappresentante del soggetto concorrente.

Im Falle von Bietergemeinschaften muss das technische Angebot von allen Mitgliedern unterzeichnet werden.

In caso di RTI l'offerta tecnica deve essere firmata da tutti i componenti del raggruppamento.

► Das technische Angebot darf keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.

► L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici.

Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante

Es wird darauf hingewiesen, dass jede vorgeschlagene Lösung und Verbesserung als Antwort auf die Bewertungskriterien gänzlich zu Lasten des Bieters gehen und somit in der Vergütung enthalten sind.

Mehrfach-, Alternativangebote, unvollständige Angebote und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss zur Folge.

Si precisa che ogni soluzione e/o miglioria proposta in risposta ai criteri di valutazione sarà a totale carico del concorrente e dunque ricompreso nel corrispettivo.

Verranno escluse le offerte plurime, alternative, incomplete o condizionate.

Im Umschlag mit der Bezeichnung **“Umschlag C – Wirtschaftliches Angebot”**, müssen, bei sonstigem Ausschluss, folgende Unterlagen enthalten sein:

Nella busta denominata **“Busta C - Offerta economica”** devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

Das wirtschaftliche Angebot, nach vorbereitetem Angebotsformular (Anlage C).

L'offerta economica, su modello predisposto (Allegato C).

Das Angebot muss vom Bieter (gesetzlicher Vertreter im Fall von Gesellschaften) unterzeichnet sein.

L'offerta deve essere sottoscritta dal concorrente (legale rappresentante in caso di società).

Das Unternehmen darf nur ein einziges Angebotsformular einreichen. Sollten vom selben Teilnehmer mehrere Angebote eingehen, werden diese ausgeschlossen.

L'impresa può consegnare un solo modulo d'offerta offerta. Se da parte della stessa impresa verranno consegnate più offerte, esse saranno tutte escluse.

Zulässig sind nur Angebote mit Abschlag auf den Ausschreibungsgesamtbetrag. Ausgeschlossen werden Angebote, die gleich oder über dem Ausschreibungsgesamtbetrag sind. Teil-, Mehrfachangebote und/oder Angebote mit Bedingungen sind ausdrücklich verboten und haben den Ausschluss zur Folge.

Sono ammesse solo offerte in ribasso sul valore complessivo a base di gara. Verranno escluse le offerte presentate per importo uguale o superiore al valore complessivo a base di gara. È fatto espresso divieto, pena l'esclusione, di offerte parziali, plurime e /o condizionate.

Es sind keine Einheitspreise zugelassen, die über den Einheitspreisen der Kostenschätzung liegen.

Non sono ammessi prezzi unitari superiori a quelli previsti dalla stima dei costi.

Im Falle von Bietergemeinschaften muss das wirtschaftliche Angebot von allen Mitgliedern unterzeichnet werden.

In caso di RTI l'offerta economica deve essere firmata da tutti i componenti del raggruppamento.

TEIL V TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

CAPO V REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Wirtschaftsteilnehmer

Am Vergabeverfahren können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Artikel 1, Buchstabe I), Anhang I.1 des G.v.D. Nr. 36/2023 sowie die Wirtschaftsteilnehmer, die in anderen Mitgliedstaaten ansässig sind, die gemäß den geltenden Gesetzen in ihren jeweiligen Ländern gegründet wurden, teilnehmen.

In die Definition von Wirtschaftsteilnehmern fallen alle Teilnehmer gemäß Artikel 65 des G.v.D. Nr. 36/2023, auch in Form von bereits gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortium gemäß Art. 67 und 68 G.v.D. Nr. 36/2023, wenn sie bei Angebotsabgabe die **Anforderungen an die berufliche Eignung** und die **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 100 G.v.D. Nr. 36/2023, bzw. der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen, sowie die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 94 und 95 G.v.D. Nr. 36/2023, erfüllen.

Operatori economici

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici di cui all'articolo 1, lettera I), dell'allegato I.1 del d.lgs. N. 36/2023, nonché gli operatori economici stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi.

Rientrano nella definizione di operatori economici tutti i soggetti di cui all'art. 65 d.lgs. 36/2023, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 67 e 68 d.lgs. 36/2023 che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** e di **ordine speciale** di cui all'articolo 100 del d.lgs. 36/2023 rispettivamente del presente disciplinare di gara e dei **requisiti di ordine generale** prescritti dagli artt. 94 e 95 d.lgs. 36/2023.

Ausländische Teilnehmer

Für Wirtschaftsteilnehmer mit Niederlassung in anderen Staaten als Italien ist die Teilnahme gemäß Art. 65 Abs. 1 Gv.D. Nr. 36/2023 zulässig.

Für die Qualifikation reichen die Wirtschaftsteilnehmer die in ihrem Land gesetzlich vorgesehenen Dokumente ein, die geeignet sind, die Erfüllung aller für italienische Wirtschaftsteilnehmer erforderlichen Qualifikations- und Teilnahmeanforderungen nachzuweisen.

Concorrenti stranieri

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero ai sensi dell'art. 65, comma 1 d.lgs. 36/2023.

I suddetti operatori economici si qualificano alla singola gara producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi Paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Die Teilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

► Die Nichterfüllung der nachfolgenden Anforderungen stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

- a) Die Teilnehmer dürfen keinen der Ausschlussgründe nach Art. 94 und Art. 95 G.v.D. Nr. 36/2023 erfüllen
- b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, welche mit den Dienstleistungen in Einklang stehen, die Gegenstand der Ausschreibung sind;
- c) Sie müssen folgende technisch-organisatorischen Anforderungen erfüllen, die von der Verwaltung verlangt werden (in Umschlag A beizulegen):

1. ZERTIFIKATE/BESCHEINIGUNGEN, die von den Verwaltungsbehörden (Behörde des italienischen

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

► Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.

- a) Non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui di cui agli articoli 94 e 95 d.lgs. 36/2023;
- b) Essere iscritto al registro delle imprese per attività pertinenti ai servizi oggetto di gara;
- c) Essere in possesso dei seguenti requisiti tecnico-organizzativi richiesti dall'amministrazione (da inserire in busta A):

1. CERTIFICATI/ATTESTAZIONI, rilasciati e vistati dalle Amministrazioni (Ente del SSN Italiano, ovvero

Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante

Nationalen Sanitätsdienstes SSN oder Sanitätsdienst eines anderen EU-Mitgliedstaates, der nach juristischen/organisatorischen/betrieblichen/funktionalen Kriterien einer Einrichtung des SSN gleichzusetzen ist) ausgestellt und zur Bestätigung der folgenden Kriterien mit Sichtvermerk versehen sind:

- a) die erfolgreiche Ausführung des Flugrettungsdienstes - mit Angabe der Zuständigkeitsgebiete bzw. der Gebiete, in denen der Dienst durchgeführt wurde, sowie die entsprechenden Beträge und Daten - die das Ausmaß (Betrag) und die Typologie der spezifischen Dienste bescheinigen, die in der Wettbewerbsphase erklärt wurden;
- b) die Durchführung des Dienstes in einer Umgebung mit orographisch zu denen in der Provinz Bozen analogen Merkmalen.

soggetto equiparabile per peculiarità giuridica/organizzativa/gestionale/funzionale ad un Ente del SSN Italiano appartenente al Servizio Sanitario di un diverso Stato membro dell'U.E.) che attestino:

- a) il buon esito della prestazione del servizio di elisoccorso a proprio favore - con indicazione delle aree di competenza territoriale ovvero delle aree in cui è stato prestato il servizio nonché dei relativi importi e date - attestanti la misura (importo) e la tipologia dei servizi specifici dichiarati in sede di partecipazione;
- b) lo svolgimento del servizio in ambiente con caratteristiche orografiche analoghe a quelle della Provincia di Bolzano.

Gemäß dem DPR Nr. 445/2000 in Umschlag A als Originalkopie beizulegen

Da inserire nella Busta A in copia conforme all'originale ai sensi del DPR Nr. 445/2000

2. LUFTVERKEHRSBETREIBERZEUGNIS (AOC)

und die zugehörige Betriebsspezifikation, die gemäß den EASA-Vorschriften ausgestellt wurde, eine gültige, originalgetreue Kopie des Originals, aus der die für den Dienst vorgeschlagenen Hubschrauber hervorgehen, sowie die folgenden Genehmigungen gemäß der EU-Verordnung 965/2012:

- SPA HEMS (Helicopter emergency medical service operations) Zulassung;
- SPA.NVIS (Night vision imaging system operations) Zulassung;
- SPA HHO (Helicopter Hoist Operations) Zulassung für HEMS / HEC-Operationen mit der Winde für den Aus-/Einstieg von Einsatzkräften, Material und die Bergung von Verletzten.

2. CERTIFICATO OPERATORE AEREO (C.O.A.) e

relativa specifica delle operazioni rilasciati secondo le norme EASA, in corso di validità, in copia conforme all'originale, riportante gli elicotteri titolari e sostitutivi proposti per il servizio e le seguenti approvazioni come previsto dal Regolamento EU 965/2012

- Approvazione SPA HEMS (Helicopter emergency medical service operations);
- Approvazione SPA.NVIS (Night vision imaging system operations);
- Approvazione SPA HHO (Helicopter Hoist Operations) per operazioni HEMS / HEC con il verricello per lo sbarco-imbarco dei membri di missione, dei materiali e il recupero degli infortunati.

Gemäß dem DPR Nr. 445/2000 im Umschlag A als Originalkopie beizulegen

Da inserire nella Busta A in copia conforme all'originale ai sensi del DPR Nr. 445/2000

3. GENEHMIGUNG DES VERFAHRENS IN O.M. für Aus- und Einstiegsmaßnahmen der Mitglieder der Einsatzbesatzung im Schwebeflug und Bergung des Verunglückten;

3. APPROVAZIONE ENAC DELLA PROCEDURA IN O.M. per interventi di sbarco e imbarco dei membri dell'equipaggio di missione da volo stazionario e recupero infortunato;

Gemäß dem DPR Nr. 445/2000 im Umschlag A als Originalkopie beizulegen

Da inserire nella Busta A in copia conforme all'originale ai sensi del DPR Nr. 445/2000

4. CAMO-GENEHMIGUNGSURKUNDE, die dem Unternehmen für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit in Übereinstimmung mit VO (EG) 216/2008 des Europäischen Parlaments und des Rats und der derzeit gültigen VO (EG) 2042/2003 der Kommission ausgestellt wird und entsprechende Spezifikation der Befähigungen mit Aufführung der für den Dienst angebotenen Hubschrauber; in originalgetreuer Kopie;

4. CERTIFICATO DI APPROVAZIONE CAMO, rilasciato all'impresa per la gestione dell'aeronavigabilità continua in accordo al regolamento CE 216/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio e del regolamento CE 2042/2003 della Commissione attualmente in vigore e relativa specifica delle abilitazioni riportante il tipo di elicotteri proposti per il servizio in copia conforme all'originale;

Gemäß dem DPR Nr. 445/2000 im Umschlag A als Originalkopie beizulegen

Da inserire nella Busta A in copia conforme all'originale ai sensi del DPR Nr. 445/2000

*Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante*

- | | |
|--|--|
| <p>5. EASA PART 145 GENEHMIGUNGSURKUNDE, Liste der genehmigten Operationen (LOA), Organigramm des Instandhaltungsbetriebs sowie Instandhaltungsvertrag mit dem Instandhaltungsunternehmen, falls es sich nicht um den Luftfahrzeugbetreiber handelt (in diesem Fall ist die Liste der genehmigten Operationen (LOA) des kooperierenden Instandhaltungsunternehmens vorzulegen), mit Angabe des für den Betrieb einzusetzenden Hubschraubertyps.</p> | <p>5. CERTIFICATO DI APPROVAZIONE EASA PART 145, lista delle operazioni autorizzate (LOA), organigramma dell'impresa di manutenzione, nonché contratto di manutenzione con la ditta di manutenzione, se diversa dall'operatore aereo (in tal caso dovrà essere riportata la Lista delle Operazioni Autorizzate (LOA) della società di manutenzione cooperante), riportante il tipo di elicotteri richiesti per il servizio.</p> |
|--|--|

Gemäß dem DPR Nr. 445/2000 im Umschlag A als Originalkopie beizulegen

Da inserire nella Busta A in copia conforme all'originale ai sensi del DPR Nr. 445/2000

- 6. BETRIEBSGENEHMIGUNGEN** für Personentransporttätigkeit, ausgestellt von der zuständigen Behörde und in geltender Version, in originalgetreuer Kopie, sowie Genehmigung zur Beschäftigung für Personentransport- und Flugarbeitstätigkeit für die für den Dienst angebotenen Einsatzhubschrauber und die Ersatzhubschrauber;

- 6. LICENZE DI ESERCIZIO** per l'attività di trasporto persone rilasciate dalla competente Autorità in corso di validità, in copia conforme, nonché autorizzazione all'impiego per attività di trasporto persone e lavoro aereo relative agli elicotteri titolari e sostitutivi proposti per il servizio;

Gemäß dem DPR Nr. 445/2000 im Umschlag A als Originalkopie beizulegen

Da inserire nella Busta A in copia conforme all'originale ai sensi del DPR Nr. 445/2000

- 7. DOKUMENTATION** gemäß Artikel 20, Punkt 1 der Verdingungsordnung

- 7. DOCUMENTAZIONE** di cui all'articolo 20 punto 1 del capitolato speciale;

Im Umschlag A beizulegen

Da inserire nella Busta A

Im Hinblick auf die Unterlagen und Erklärungen, die verlangt werden, müssen diese im Falle von B.G. von dem Unternehmen vorgelegt werden, welches als Teil des Zusammenschlusses oder Konsortiums effektiv die Tätigkeiten ausführt, für welche die oben genannten Unterlagen bzw. Zertifikate erforderlich sind.

Per quanto concerne i documenti e le dichiarazioni richieste, in caso di R.T.I. o consorzi, tali documenti dovranno essere presentati dall'impresa facente parte del raggruppamento / consorzio che svolge effettivamente le attività per le quali sono richieste i suddetti documenti rispettivamente certificati.

**TEIL VI
OBLIGATORISCHER LOKALAUGENSCHEIN
MIT BEGLEITUNG**

**CAPO VI
SOPRALLUOGO OBLIGATORIO
ASSISTITO**

► Bei sonstigem Ausschluss vom Ausschreibungsverfahren ist ein obligatorischer Lokalauschein mit Begleitung vorgesehen.

► È previsto un sopralluogo obbligatorio assistito, pena l'esclusione dalla procedura di gara.

Der Lokalauschein wird in der Flugbasis Bozen durchgeführt.

Il sopralluogo verrà effettuato nella base di Bolzano:

Termine für den Lokalauschein:

Datei dei sopralluoghi:

14.01.2025

15.01.2025

Für die Durchführung des vorgeschriebenen Lokalauscheins müssen die Teilnehmer aus organisatorischen Gründen einen Antrag auf Durchführung des Lokalauscheins an

Ai fini dell'effettuazione del prescritto sopralluogo, per questioni organizzative, i concorrenti devono inviare alla stazione appaltante,

die PEC-Adresse
heli@pec.wk-cb.bz.it

all'indirizzo PEC
heli@pec.wk-cb.bz.it

der Vergabestelle übermitteln und darin Vor- und Nachnamen sowie meldeamtliche Daten der Personen, die mit der Durchführung des Lokalauscheins betraut werden, angeben. Der Antrag muss die Adresse/ PEC enthalten, an die die Einladung zu adressieren ist.

una richiesta di sopralluogo indicando nome e cognome, con i relativi dati anagrafici delle persone incaricate di effettuarlo.
La richiesta deve specificare l'indirizzo / posta elettronica certificata, cui indirizzare l'invito.

Alle Informationen zum Lokalauschein (Zeit und Ort der Einberufung) werden den Wirtschaftsteilnehmern, die dies beantragen, per PEC o E-Mail mitgeteilt.

Tutte le informazioni relative ai sopralluoghi (ora e luogo di convocazione) verranno comunicate via PEC o E-Mail agli operatori economici che faranno richiesta.

Der Lokalauschein kann von einem gesetzlichen Vertreter/Prokuristen oder technischen Leiter des Teilnehmers oder von einer anderen, schriftlich bevollmächtigten Person durchgeführt werden, wobei die Vollmacht der Person ausgehändigt werden muss, die für die Begleitung beim Lokalauschein zuständig ist.

Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale/procuratore o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo.

Die mit der Durchführung des Lokalauscheins beauftragte Person kann nicht von mehreren Teilnehmern beauftragt werden.

Il soggetto delegato ad effettuare il sopralluogo non può ricevere l'incarico da più concorrenti.

Die für die Begleitung zuständige Person stellt eine Kopie der Bestätigung des durchgeführten Lokalauscheins aus.

La persona addetta all'accompagnamento rilascia copia dell'attestazione di avvenuto sopralluogo.

Bei Teilnahme in Form bereits **gebildeter** Bietergemeinschaften, gewöhnlicher Konsortien, EWIV und Unternehmensnetzwerke muss der Lokalauschein wenigstens von einem gesetzlichen Vertreter/Prokuristen/technischen Leiter eines Mitglieds der BG, des Unternehmensnetzwerks

In caso di partecipazione in forma di raggruppamento temporaneo, consorzio ordinario, GEIE, aggregazione di imprese di rete, già **costituiti**, il sopralluogo va effettuato almeno da un rappresentante legale/procuratore/direttore tecnico di uno degli operatori economici raggruppati, aggregati in rete o

*Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante*

oder des Konsortiums **ohne Vollmacht** durchgeführt werden oder von einer anderen Person, die jedoch **mit Vollmacht des federführenden Unternehmens/des Gruppenbeauftragten** ausgestattet sein muss.

Bei Teilnahme in Form **noch zu bildender** Bietergemeinschaften, gewöhnlicher Konsortien, EWIV und Unternehmensnetzwerke muss der Lokalaugenschein wenigstens von einem gesetzlichen Vertreter/Prokuristen/technischen Leiter des **federführenden Unternehmens** oder von einem gesetzlichen Vertreter/Prokuristen /technischen Leiter **eines anderen Wirtschaftsteilnehmers der BG, des Unternehmensnetzwerks oder des Konsortiums** durchgeführt werden oder von einer anderen Person, die jedoch **mit Vollmacht des federführenden Unternehmens/ Gruppenbeauftragten** ausgestattet sein muss.

Im Falle eines Konsortiums gemäß Art. 65 Abs. 2 Buchst. b), c) e d) G.v.D. 36/2023 muss der Lokalaugenschein vom gesetzlichen Vertreter/Prokuristen/technischen Leiter oder von einer anderen Person durchgeführt werden, die mit Vollmacht **des Konsortiums** oder mit Vollmacht **wenigstens eines, als ausführend angegebenen Konsortiums Mitglied** ausgestattet sein muss.

► Die nicht erfolgte, oder nicht in Einhaltung obiger Modalitäten, erfolgte Durchführung des Lokalaugenscheins stellt ein Ausschlussgrund dar.

consorziati **senza delega**, oppure da un soggetto diverso da quelli appena citati ma **munito della delega** dell'impresa **mandataria/capofila**.

In caso di partecipazione in forma di raggruppamento temporaneo, consorzio ordinario, GEIE, aggregazione di imprese di rete, **non costituiti**, il sopralluogo va effettuato almeno da un rappresentante legale/procuratore/direttore tecnico della **mandataria** oppure da un rappresentante legale/procuratore/direttore tecnico **di uno degli altri operatori economici raggruppati o aggregati in rete o consorziati**, oppure da un soggetto diverso da quelli appena citati, purché il medesimo soggetto sia **munito di delega dall'impresa mandataria/capofila**.

In caso di consorzio di cui all'art. 65 comma 2 lett. b), c) e d) d.lgs. 36/2023, il sopralluogo va effettuato da un rappresentante legale/procuratore/direttore tecnico o da soggetto diverso munito di delega conferita **dal consorzio oppure** dai medesimi soggetti di **almeno un operatore economico consorziato indicato come esecutore**.

► È causa di esclusione la mancata effettuazione del sopralluogo ovvero l'effettuazione del sopralluogo non secondo le modalità sopra indicate.

**TEIL VII
ZUSCHLAGSKRITERIUM
UND PUNKTEZUWEISUNG**

**CAPO VII
CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE
E ASSEGNAZIONE DEL PUNTEGGIO**

Die Zuschlagserteilung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots, mit:

**Qualität: 75%
Preis: 25%**

L'aggiudicazione avviene secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, con:

**Qualità: 75%
Prezzo: 25%**

Ermittlung Qualitätspunkte:

Für die „Punktezahl auf Ermessensgrundlage“

Zur technischen Bewertung wird folgende Formel angewandt:

$$PT_i = C_{ai} \times P_a + C_{bi} \times P_b + \dots C_{ni} \times P_n$$

wobei:

PT_i = technische Punktezahl des Teilnehmers *i*
C_{ai} = Koeffizient Bewertungskriterium *a* des Teilnehmers *i*
C_{bi} = Koeffizient Bewertungskriterium *b* des Teilnehmers *i*
C_{ni} = Koeffizient Bewertungskriterium *n* des Teilnehmers *i*
P_a = Gewichtung Bewertungskriterium *a*
P_b = Gewichtung Bewertungskriterium *b*
P_n = Gewichtung Bewertungskriterium *n*

Die Bewertungskoeffizienten sind:

- schlecht = zwischen 0,00 und 0,09
- fast ausreichend = zwischen 0,10 und 0,29
- ausreichend = zwischen 0,30 und 0,49
- gut = zwischen 0,50 und 0,69
- sehr gut = zwischen 0,70 und 0,89
- ausgezeichnet = zwischen 0,90 und 1,00

Der für die Kriterien/Unterkriterien anzuwendende Koeffizient ergibt sich aus dem Durchschnitt der einzelnen, von den Kommissionsmitgliedern zugewiesenen Koeffizienten.

Für die „tabellarische Punktezahl“

$$PT_i = PTA_i + PTB_i + PTC_i + PTD_i \dots$$

wobei

PT_i: technische Punktezahl des Teilnehmers *i*;
A, B, C...: Bewertungskriterien

Die Kommissionsmitglieder weisen die tabellarisch vergebenen Punkte aufgrund der Methoden gemäß Bewertungsschema zu (vorbehaltlich anderwärtiger Bestimmungen laut Ausschreibungsunterlagen für einzelne qualitative Unterkriterien).

Berechnet wird die Summe von „Punktezahl auf Ermessensgrundlage“ und „tabellarische Punktezahl“.

Calcolo punteggio qualità:

Per i “punteggi discrezionali”

Il punteggio tecnico è dato dalla seguente formula:

$$PT_i = C_{ai} \times P_a + C_{bi} \times P_b + \dots C_{ni} \times P_n$$

dove

PT_i = punteggio tecnico concorrente *i*;
C_{ai} = coefficiente criterio di valutazione *a*, del concorrente *i*;
C_{bi} = coefficiente criterio di valutazione *b*, del concorrente *i*;
C_{ni} = coefficiente criterio di valutazione *n*, del concorrente *i*;
P_a = peso criterio di valutazione *a*;
P_b = peso criterio di valutazione *b*;
P_n = peso criterio di valutazione *n*.

I coefficienti valutativi sono seguenti:

- scadente = tra 0,00 e 0,09
- mediocre = tra 0,10 e 0,29
- sufficiente = tra 0,30 e 0,49
- buono = tra 0,50 e 0,69
- molto buono = tra 0,70 e 0,89
- eccellente = tra 0,90 e 1,00

Il coefficiente da applicare ai criteri/sottocriteri è il risultato della media dei singoli coefficienti applicati dai commissari

Per i „punteggi tabellari“

$$PT_i = PTA_i + PTB_i + PTC_i + PTD_i \dots$$

dove:

PT_i: *punteggio tecnico concorrente i*;
A, B, C...: criteri di valutazione;

I punteggi tabellari saranno attribuiti dai commissari in ragione dei metodi esposti nella scheda griglia di valutazione (salva diversa disposizione contraria contenuta nei documenti di gara per singoli sottocriteri quantitativi).

Si calcola la somma dei “punteggi discrezionali” e “punteggi tabellari”.

Parameterangleichung

Die höchste Punktezahl, welche für jedes einzelne Kriterium vergeben wurde, wird der maximalen Punktezahl für das entsprechende Kriterium angeglichen.

Die Punktezahlen für die übrigen Angebote werden im Verhältnis angeglichen.

Für jeden Bieter wird dann die Summe der angeglichenen Punkte für jedes einzelne Kriterium berechnet.

Die laut Ausschreibungsbedingungen höchste Punktezahl für das Element Qualität wird dem Teilnehmer mit der höchsten Punktezahl zugeteilt.

Die Punkte der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angeglichen.

Riparametrazione

Il punteggio più elevato assegnato nell'ambito di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio.

Tutti gli altri punteggi assegnati alle restanti offerte vengono riparametrati proporzionalmente.

Per ogni offerente viene quindi effettuata la somma dei punteggi riparametrati ottenuti per ogni singolo criterio.

Al concorrente con punteggio più elevato viene dato il massimo dei punti previsti dal disciplinare per l'elemento qualità.

I punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono riparametrati in misura proporzionale.

Ermittlung Punkte für den Preis:

Die Punkte für den Preis, werden über die Formel der umgekehrten Proportionalität ermittelt:

$$PE_i = C_i \cdot P_{\max}$$

$$C_i = O_{\min} / O_i$$

wobei

C_i = dem i-ten Teilnehmer zugewiesener Koeffizient
 O_{\min} = Betrag günstigstes Angebot
 O_i = Betrag zu bewertendes Angebot
 PE_i = Punktezahl wirtschaftliches Angebot
 P_{\max} = Höchstpunktezahl

Dove:

C_i = coefficiente attribuito al concorrente i-esimo
 O_{\min} = importo offerta migliore
 O_i = importo offerta in esame
 PE_i = punteggio economico
 P_{\max} = punteggio massimo

Zur Ermittlung des wirtschaftlich günstigsten Angebots werden die Punkte des Kriteriums „**technische Punktezahl**“ (**PTi**) und die Punkte des Kriteriums „**Punktezahl wirtschaftliches Angebot**“ (**PEi**) zusammengezählt.

Falls die Angebote von zwei oder mehreren Teilnehmern dieselbe Gesamtpunktezahl aber unterschiedliche Punktezahlen für den Preis und für die Qualität erhalten, wird jener Teilnehmer an die erste Stelle der Rangordnung gereiht, welcher die höchste Punktezahl für das technische Angebot erhalten hat.

Falls die Angebote von zwei oder mehreren Teilnehmern dieselbe Gesamtpunktezahl und dieselben Teilpunktezahlen für den Preis und für das technische Angebot erhalten, wird eine Auslosung vorgenommen.

L'individuazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa verrà effettuata sommando il punteggio relativo al criterio „**Punteggio Tecnico**“ (**PTi**) ed il punteggio relativo al criterio „**Punteggio Economico**“ (**PEi**).

Nel caso in cui le offerte di due o più concorrenti ottengano lo stesso punteggio complessivo, ma punteggi differenti per il prezzo e per la qualità, sarà collocato primo in graduatoria il concorrente che ha ottenuto il miglior punteggio sull'offerta tecnica.

Nel caso in cui le offerte di due o più concorrenti ottengano lo stesso punteggio complessivo e gli stessi punteggi parziali per il prezzo e per l'offerta tecnica, si procederà mediante sorteggio.

**TEIL VIII
MODALITÄTEN BETREFFEND DIE
DURCHFÜHRUNG DER VERGABE**

**CAPO VIII
MODALITÀ RELATIVE
ALL'ESPLETAMENTO DELL'AFFIDAMENTO**

Die HELI - Flugrettung Südtirol EO ernannt für die Verfahrensabläufe eine Wettbewerbsbehörde.

La HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV nomina per lo svolgimento del procedimento un'autorità di gara.

Die Vergabesitzungen werden in öffentlicher Form von der Wettbewerbsbehörde im eventuellen Beisein zweier Zeugen abgehalten.

Le sedute di affidamento si svolgono in seduta pubblica dell'autorità di gara, eventualmente assistita da due testimoni.

Die Termine für die öffentlichen Sitzungen werden über PEC oder E-Mail mitgeteilt.

Le date delle sedute pubbliche verranno comunicate via PEC o e-mail.

Bei den öffentlichen Sitzungen können der Rechtsträger oder gesetzliche Vertreter des Bieters oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht teilnehmen. Wenn diese Nachweise fehlen, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Alle sedute pubbliche di gara potrà assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Die Abläufe werden in einer Niederschrift festgehalten.

La procedura verrà verbalizzata.

In der ersten Vergabesitzung wird die Wettbewerbsbehörde die Eingangsprotokolle und die Unversehrtheit der Umschläge prüfen.

Nella prima seduta di affidamento l'autorità di gara verificherà i verbali di consegna, nonché l'integrità dei plichi.

Im Anschluss öffnet die Wettbewerbsbehörde die Umschläge A und überprüft die Vollständigkeit der verwaltungsrechtlichen Unterlagen.
Die Umschläge B und C bleiben verschlossen.

Successivamente l'autorità di gara aprirà le buste A e verificherà la completezza della documentazione amministrativa.
Le buste B e C rimarranno chiuse.

Die Wettbewerbsbehörde behält sich das Recht vor, zusätzliche Unterlagen anzufordern.

L'autorità di gara si riserva di chiedere eventuali integrazioni documentali.

Nach Abschluss dieses Verfahrensschrittes wird eine unabhängige Bewertungskommission ernannt.

A seguire, verrà nominata una commissione di valutazione indipendente.

Diese Kommission wird in einer eigens einberufenen öffentlichen Sitzung die Umschläge B öffnen und die Vollständigkeit der technischen Unterlagen prüfen.

Le buste B verranno aperte dalla predetta commissione in seduta pubblica. Durante tale seduta verrà verificata la completezza della busta tecnica.

Die unabhängige Bewertungskommission wird die Bewertung der technischen Unterlagen in geheimer Sitzung vornehmen.

La commissione di valutazione indipendente procederà alla valutazione della documentazione tecnica in seduta riservata.

Nach Abschluss der Bewertung wird die Wettbewerbsbehörde in öffentlicher Sitzung die Umschläge C mit den wirtschaftlichen Angeboten öffnen, die Punkte für die wirtschaftlichen Angebote berechnen und mit den Punkten für die technischen Angebote verrechnen.

Dopo la conclusione della valutazione, l'autorità di gara aprirà in seduta pubblica le buste C contenenti le offerte economiche, assegnando i relativi punteggi, i quali verranno sommati a quelli delle offerte tecniche.

Die Wettbewerbsbehörde wird dem Vorstand die Rangordnung der Teilnehmer zur Zuschlags-erteilung vorlegen.

L'autorità di gara sottopone al consiglio direttivo la graduatoria delle offerte proponendo l'aggiudicazione.

Falls eine angemessene Begründung vorliegt, ist HELI - Flugrettung Südtirol EO nicht zum Vertragsabschluss verpflichtet.

In caso di opportuna motivazione HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV non è obbligata alla conclusione del contratto.

*Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante*

**TEIL IX
KONTROLLEN,
ZUSCHLAGSERTEILUNG UND
VERTRAGSABSCHLUSS**

**CAPO IX
CONTROLLI,
AGGIUDICAZIONE E
STIPULA DEL CONTRATTO**

Überprüfung der Teilnahmevoraussetzungen

Die Vergabestelle überprüft weiters, ob der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Anforderungen, sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 94, 95 und 100 Absatz 1 Buchst. a) G.v.D. 36/2023 wie auch sonstige gesetzliche Bestimmungen und Vorschriften erfüllt.

Die Vergabestelle erklärt den Zuschlag, der nach positivem Ausgang der obengenannten Kontrollen zur Zuschlagserteilung führt.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 365 aufeinanderfolgenden Kalendertagen nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an diese Angebote gebunden.

Die Zuschlagserteilung wird widerrufen, wenn der Zuschlagsempfänger:

- a) sich innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen;
- b) die erforderlichen Unterlagen nicht frist-gerecht übermittelt hat;
- c) nicht über die allgemeinen und/oder besonderen Anforderungen verfügt.

Der Vertrag wird in privatrechtlicher Form abgeschlossen.

Verifica dei requisiti di partecipazione

La stazione appaltante procede, alla richiesta della documentazione ai fini della verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 94, 95 e 100 comma 1 lett. a) d.lgs. 36/2023 e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari in capo all'aggiudicatario.

La stazione appaltante dichiara che l'aggiudicazione, diventa efficace a seguito dell'esito positivo dei suddetti controlli.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 365 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.

L'aggiudicazione viene revocata qualora l'aggiudicatario:

- a) non si presenti entro il termine fissato dall'amministrazione per la stipulazione del contratto;
- b) non abbia trasmesso i documenti richiesti entro il termine fissato;
- c) non sia in possesso dei requisiti di ordine generale e/o di ordine speciale.

Il contratto verrà stipulato a mezzo di scrittura privata.

Anzuwendende Gesetze und Gerichtsstand:

Der Vertrag unterliegt dem italienischen Recht. Dieses Verfahren zur Auswahl des Bestbieters unterliegt nicht den Bestimmungen des öffentlichen Vergaberechts. Das Rechtsverhältnis zwischen dem Auftraggeber und den teilnehmenden Unternehmen wird ausschließlich geregelt durch die Bestimmungen des ZGB und die vertraglichen Vereinbarungen.

Bei Streitfällen ist Bozen ausschließlich zuständiger Gerichtsstand.

Legge applicabile e foro competente:

Il contratto è regolato dalla legge italiana. La presente procedura di selezione del miglior offerente non è soggetta alle norme sugli appalti pubblici. I rapporti tra Committente e le Imprese partecipanti sono regolati in modo esclusivo dagli accordi contrattuali e le norme del Codice civile.

In caso di controversie si conviene la competenza esclusiva del foro di Bolzano.

Verarbeitung personenbezogener Daten:

Im Sinne der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) werden die von den Teilnehmern gelieferten persönlichen Daten ausschließlich für die Abwicklung des Ankaufes und des Vertrages von der Verwaltung der HELI - Flugrettung Südtirol EO gesammelt und bearbeitet. Nach dem Vertragsabschluss erfolgt die händische und/oder automatisierte Bearbeitung der Daten ebenso nur für die korrekte Abwicklung aller mit dem Vertrag verbundenen Obliegenheiten. Die Weitergabe, der im Besitz der HELI - Flugrettung

Trattamento dei dati personali:

Ai sensi Regolamento (UE) 2016/679, i dati personali forniti dagli offerenti saranno raccolti e trattati dall'amministrazione della HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV esclusivamente per le finalità inerenti alla gestione dell'acquisto e del contratto. Avvenuta la stipulazione del contratto, il trattamento - anche automatizzato - dei dati avviene altresì esclusivamente per l'assolvimento degli adempimenti scaturenti dal contratto. La comunicazione ad altre amministrazioni dei dati personali in possesso della

*Vollständige Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
Firma per esteso dal legale rappresentante*

Südtirol EO befindlichen persönlichen Daten an andere Körperschaften, wird nur vorgenommen, soweit dies von Gesetzen oder Verordnungen vorgesehen, oder für die Ausübung der geschäftlichen Tätigkeit erforderlich ist. Persönliche Daten, welche die Verwaltung der HELI Flugrettung Südtirol EO aufgrund direkter Anforderungen von anderen Verwaltungen erhält, werden ebenfalls nur für gesellschaftliche Zwecke verwendet.

Der Interessierte genießt alle Rechte laut Art. 15 ff. der oben genannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die ihn betreffen, gehört. Er genießt zudem das Recht die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind, oder wenn diese nicht im Sinne des Gesetzes gesammelt wurden. In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen hat er auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern.

Die Mitteilung der verlangten Daten ist verpflichtend, da eine eventuelle Verweigerung den Vertragsabschluss verhindert.

Die Verantwortung über die Verwaltung der Daten trägt der Direktor der HELI - Flugrettung Südtirol EO.

HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV avverrà solamente se ciò sia previsto da leggi o regolamenti ossia comunque necessario per garantire alla richiedente l'assolvimento di compiti aziendali. Saranno trattati ugualmente per soli fini societari i dati personali forniti su richiesta da altre amministrazioni.

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 ss. del citato regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il conferimento dei dati ai sensi della normativa vigente è obbligatorio ed un eventuale rifiuto impedisce la stipulazione del contratto.

Il titolare del trattamento è il direttore della HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV.

Dr. Georg Rammlmair
Präsident der HELI - Flugrettung Südtirol EO
Presidente della HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV
digital signiert – firmato digitalmente

Anlagen:

Anlage A1:

Teilnahmeerklärung;

Anlage A1bis:

Teilnahmeerklärung;

Anlage B:

Verdingungsordnung;

Anlage C:

Angebotsformular.

Anlage: Kostenschätzung

„Tabelle der Bewertungs- und Begründungskriterien“

Allegati:

Allegato A1:

Dichiarazione di partecipazione;

Allegato A1bis:

Dichiarazione di partecipazione;

Allegato B:

Capitolato speciale

Allegato C:

Modello di offerta economica.

Allegato: Stima dei costi

“Tabella criteri di valutazione e motivazionali”